

# Gerard Zuchetto

## l'ultime cantic

L'ultime cantic

GERARD ZUCHECETTO - SANDRA HURTADO-RÒS



Sandra Hurtado-Ròs  
photographies

*Le dernier cantique*

*Poèmes en occitan avec traductions en français de l'auteur*

Votz de Trobar

Editions  
TròbaVox

Collection  
Votz de Trobar n°  
Poésie occitane

# 59

SANDRA HURTADO-RÒS  
GERARD ZUCHETTO

# CANTIC

CANTIC

SANDRA HURTADO-RÒS - GERARD ZUCHETTO



POESIA EN MÚSICA: MAX ROQUETA - GERARD ZUCHETTO - MIGUEL HERNÁNDEZ - ANTONIO MACHADO

CANTIC SINFONIC ORQUESTRA

en memòria de Max Roqueta

Votz de Trobar

Edicions

TròbaVox



SANDRA HURTADO-RÒS &amp; GERARD ZUCHETTO

## CANTIC

POESIA EN MÚSICA: MAX ROQUETA - GERARD ZUCHETTO - MIGUEL HERNÁNDEZ - ANTONIO MACHADO

01	<i>Cantic</i> - Max Roqueta / Sandra Hurtado-Ròs	4'13
02	<i>Las érbas d'aiga</i> - Max Roqueta / Sandra Hurtado-Ròs	2'28
03	<i>La luana roseta</i> - Gerard Zuchetto / Sandra Hurtado-Ròs	4'21
04	<i>So che un passe</i> - Gerard Zuchetto	3'35
05	<i>Lo patèr</i> - Gerard Zuchetto / Sandra Hurtado-Ròs	2'54
06	<i>Aicèls</i> - Max Roqueta / Sandra Hurtado-Ròs	3'41
07	<i>Aucèl de luana</i> - Gerard Zuchetto / Sandra Hurtado-Ròs	4'24
08	<i>El cementerio</i> - Miguel Hernández / Sandra Hurtado-Ròs	2'22
09	<i>Oblast de Logansk</i> - Gerard Zuchetto	4'53
10	<i>Entre lo Zèro e lo Un</i> - Gerard Zuchetto / Sandra Hurtado-Ròs	2'41
11	<i>Lo vièlh</i> - Max Roqueta / Sandra Hurtado-Ròs	3'56
12	<i>No quiso ser</i> - Miguel Hernández / Sandra Hurtado-Ròs	2'12
13	<i>Planh</i> - Max Roqueta / Sandra Hurtado-Ròs	4'36
14	<i>Anèm leigèrs</i> - Gerard Zuchetto / Sandra Hurtado-Ròs	3'32
15	<i>Combar</i> - Gerard Zuchetto	1'25
16	<i>La primavera non può morir</i> - Gerard Zuchetto	1'19
17	<i>Tus ojos parecen</i> - Miguel Hernández / Sandra Hurtado-Ròs	1'38
18	<i>En el fondo del hombre</i> - Miguel Hernández / Sandra Hurtado-Ròs	3'16
19	<i>Lo cant lo crit</i> - Gerard Zuchetto / Sandra Hurtado-Ròs	2'21
20	<i>Vèlha</i> - Max Roqueta / Sandra Hurtado-Ròs	2'50
21	<i>Cuandosea mi vida</i> - Antonio Machado / Sandra Hurtado-Ròs	3'48

durée 65'40

CANT / CHANT / VOTZ / VOIX

Sandra Hurtado Ròs - Gerard Zuchetto

CANTIC SINFONIC ORQUESTRA

Bertrand Bayle : direction d'orchestre  
Sandra Hurtado-Ròs : chant, piano, compositions  
Gerard Zuchetto : auteur - récitant  
Claire Masson : violoncelle, orchestrations  
Caroline Menutge et Fanny Bellaube : violons  
Cécile Variette : alto  
Agnalys Hager : hautbois  
Jean-Charles Viven : basson  
Laurence Fraisse : flûte  
André-Marc Delcourt : flûte et flûte contrebasse  
Alain Franco : cor

Composicions / compositions : Sandra Hurtado-Ròs  
Textes / textes : Max Roqueta - Gerard Zuchetto - Miguel Hernández - Antonio Machado

Enregistrament en octobre 2023 a la Bòria del Bòsc - Studio Production Cyril Château  
Enregistrament au Domaine du Bosc (Montady)

Cobèrta / couverture : photo Sandra Hurtado-Ròs

© Edicions Tròba Vox - 2024

troba.vox@wanadoo.fr - http://trobavoxeditions.com  
Dépôt légal 2024 - Tous droits réservés pour tous pays.  
ISBN : 979-10-93692-69-2 ISSN : 2729-3068



Votz de Trobar

Edicions  
TròbaVox

SANDRA HURTADO-RÒS  
GERARD ZUCHETTO

# CANTIC



POESIA EN MÚSICA: MAX ROQUETA - GERARD ZUCHETTO - MIGUEL HERNÁNDEZ - ANTONIO MACHADO

CANTIC SINFONIC ORQUESTRA

en memòria de Max Roqueta





Gerard Zuchetto  
Sandra Hurtado-Ròs

l'ultime cantic  
Le dernier cantique

uní lo City ven butar  
per lo Clape durada  
mon balat amarrat  
als deïres mai que fòls

obris mon horizon  
per totes los viatges  
qu'aviam volgut complir  
e los autres somniats

agitat mon velier  
per l'onçada impacienta  
me ditz qu'í cal smar  
canbiar de paisatge

adieu ma desirada  
adieu feliç amics  
fars es e solet  
aquel darrier camin

mijouat fusi lo Cors pouzè  
dins la Clape dorée  
mon bateau amarré  
aux deïres les plus fous

ouvre mon horizon  
pour tous les voyages  
que nous avions voulus  
et les autres rêves

mon voilier agité  
par la vague impatiente  
me dit qu'il faut y aller  
changer de paysage

adieu ma désirée  
adieu amis fidèles  
je fers seul tout seul  
ce tout dernier chemin

« Dans sas obras poeticas, Gerard Zuchetto explora los camins de la vida e escaja a l'interior dels camins de l'anima umana. Los dos camins s'i butan, s'i tustan, s'i defligisson, s'i ligan e s'i entrebescan, regon l'aus dels mots qu'í la lor asidiosa, rebotent l'anti-azar que Renat Nelli ne cantèt l'evidéncia discreta. L'autor s'encamina dins los passes de Raimbaut d'Aurenga, se jogat dels quites mots que se jogan de nosautres, amb claritat dins çò mai chis e misteriè dins çò mai clar, segon un trobar franc e lindé. Poemas de maturitat e de joventut duradissa s'i encadenan armoniosament, pel mai grand plaïser del lector. » Franc BARDOU.

« Dans ses œuvres poétiques, Gérard Zuchetto explore les chemins de la vie et scrute à l'intérieur des chemins de l'âme humaine. Les deux chemins s'y bousculent, s'y cognent, s'y séparent, s'y joignent et s'y entrebâillent, suivant l'aller des mots qui ont leur propre sagesse, reflétant l'anti-hasard dont René Nelli chantait l'évidence discrète. L'auteur marche dans les pas de Raimbaut d'Orange se jouant même des mots qui se jouent de nous, avec clarté dans ce qui est le plus obscur et mystère dans ce qui est le plus clair, suivant un trobar franc et limpide. Poèmes de maturité et de jeunesse tenace s'y enchaînent harmonieusement, pour le plus grand plaisir du lecteur. » Franc BARDOU.

© Editions Troba Vox - 2024

Photo de couverture : Sandra Hurtado-Ròs  
Partiel des auteurs par Francis Fourdou  
troba.vox@wanadoo.fr - http://troba.voxeditions.com  
Tous droits réservés pour tous pays.

N°ISSN 979-10-53652-64-7  
N°ISSN 2729-3088



Collection 59  
Volz de Trobar n°  
Poésie occitane

Editions  
TrobaVox

Gerard Zuchetto  
l'ultime cantic



Sandra Hurtado-Ròs  
photographies

Le dernier cantique  
Poèmes en occitan avec traductions en français de l'auteur

« Sandra es una musiciana e femna de tria que viu dins lo narbonès e canta dins lo mond enter. Nasquèt en 1977, comencèt de cantar en public a 15 ans. En ela, non i a res de subestimât, nada postura ni impostura. Son art es lo fruit d'una immensa passion e d'un trabalh de cada jorn. Si son talent es grand, la persona es, ela, la quita autenticitat. Luènh del show-biz mas, rai, al còr de la vertat de la creacion. » Eric FRAJ

« Sandra est une musicienne et femme remarquable qui vit dans le Narbonnais et chante dans le monde entier. Née en 1977, elle commença à chanter en public à 15 ans. En elle, il n'y a rien de surestimé, aucune posture ni imposture. Son art est le fruit d'une immense passion et d'un travail de chaque jour. Si son talent est grand, la personne est, elle, l'authenticité même. Loin du show-biz mais, peu importe, au cœur de la vérité de la création. » Eric FRAJ

Collection 59  
Volz de Trobar n°  
Poésie occitane